

**ACTES DEL VII CONGRÉS  
DE L'ASSOCIACIÓ HISPÀNICA  
DE LITERATURA MEDIEVAL**  
(Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997)

**Volum II**

**EDITORS:**  
**SANTIAGO FORTUÑO LLORENS**  
**TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO**



**UNIVERSITAT  
JAUME·I**

## BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT JAUME I. Dades catalogàfiques

**Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Congreso Internacional (7è :  
1997 : Castelló de la Plana)**

Actes del VII Congrès de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval :  
(Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997) / editors, Santiago Fortuño Llorens,  
Tomàs Martínez Romero. — Castelló de la Plana : Publicacions de la Universitat  
Jaume I, 1999

3 v. ; cm.

Bibliografia. — Textos en català i castellà

ISBN 84-8021-278-0 (o.c.). — ISBN 84-8021-279-9 (v. 1). — ISBN  
84-8021-280-2 (v. 2). — ISBN 84-8021-281-0 (v. 3)

1. Literatura espanyola-S. X/XV-Congressos. I. Fortuño Llorens, Santiago,  
ed. II. Martínez i Romero, Tomàs, ed. III. Universitat Jaume I (Castelló). Publicacions  
de la Universitat Jaume I, ed. IV. Títol.

821.134.2.09"09/14"(061)

Cap part d'aquesta publicació, incloent-hi el disseny de la coberta, no pot ser  
reproduïda, emmagatzemada, ni transmesa de cap manera, ni per cap mitjà  
(elèctric, químic, mecànic, òptic, de gravació o bé de fotocòpia)  
sense autorització prèvia de la marca editorial.

© Del text: els autors, 1999

© De la present edició: Publicacions de la Universitat Jaume I, 1999

Edita: Publicacions de la Universitat Jaume I  
Campus de la Penyeta Roja. 12071 Castelló de la Plana

ISBN: 84-8021-280-2 (segon volum)  
ISBN: 84-8021-278-0 (obra completa)

Imprimeix: Castelló d'Impressió, s. l.

Dipòsit legal: CS-257-1999 (II)



# EL ABAD DON JUAN DE MONTEMAYOR: LA HISTORIA DE UN CANTAR

VÍCTOR INFANTES  
*Universidad Complutense*

LA OBRA de la que vamos a ocuparnos ha tenido una fortuna extraña. No es habitual que nos encontremos con un texto medieval de mediana significación sobre el que no topemos con una losa de bibliografía crítica, y si esta ausencia produce una placentera sensación de no tener que lidiar con muchas entradas, no deja por ello de causar un cierto asombro y una prudente cautela. Quizás ha tenido mucho que ver en su pequeña historia bibliográfica el hecho que don Ramón Menéndez Pidal posará en ella su interés y, con él, desanimara a los estudiosos que alguna vez se acercaran a la obra; en cualquier caso, repito, causa cierta extrañeza que tratándose de un asunto medieval de alguna enjundia crítica y filológica, prácticamente nadie en más de 60 años se haya interesado en las prodigiosas aventuras del abad don Juan de Montemayor. Hagamos, pues, una pequeña memoria de esa extraña fortuna entre nuestros estudios medievales.

Independiente de su génesis y desarrollo en el contexto de nuestra literatura medieval y de su posterior inclusión en el ámbito de la difusión impresa de los siglos XVI y XVII, asuntos de los que más tarde nos ocuparemos, nuestra obra entra en la consideración de la crítica moderna a comienzos del siglo XX, cuando en 1903 Menéndez Pidal publica en Alemania (Menéndez Pidal, 1903) un erudito estudio sobre la misma, que antecede a la edición de los dos testimonios conservados, el que incluye Diego Rodríguez de Almela en uno de los capítulos, el cclxxxvij, de su *Compendio historial* y el transmitido a través de la imprenta sobre una edición vallisoletana de mediados del siglo XVI, primera edición conocida entonces por don Ramón. A Menéndez Pidal le anima un sólo motivo: rastrear en las dos versiones, tardías desde luego para sus intereses, las posibles huellas de un poema épico perdido, quizá del siglo XIV y por supuesto castellano. En estos años la tarea erudita del ilustre filólogo estaba encaminada al rescate de los testimonios de toda una tradición épica perdida en sus testimonios documentales poéticos, pero mantenida en una transmisión (oral) que salvaguardó su vida literaria en

las prosificaciones cronísticas.<sup>1</sup> No extraña, entonces, el interés en este texto, y en otros muchos que merecieron su atención crítica con un enorme empeño de rastreador concienzudo y convencido; ahí están, por ejemplo y sin ir por otros derroteros, sus continuos paseos por el romancero hispánico. Por esta prioritaria búsqueda de las *reliquias* épicas, su acercamiento hacia la «leyenda del abad don Juan de Montemayor», y así se rotulaba consecuentemente su estudio,<sup>2</sup> no estaba en absoluto encaminada hacia ninguna consideración específica sobre la naturaleza de los dos testimonios conservados. El primero de ellos era un abigarrado *compendio* sometido a dos redacciones<sup>3</sup> que no logró gran difusión a «causa de no haberse impreso» (Menéndez Pidal, 1934: 143), y eso a pesar de conservarse (entonces) en cuatro manuscritos; el segundo, que define como «Cuaderno» a falta de otra terminología más consecuente, dedica con asiduidad calificaciones de bastante poca consideración, «librito popular», «literatura callejera», «libro despreciado para los literatos», etc. (Menéndez Pidal, 1934: 104, 144).

Encontró los rasgos épicos que buscaba, bien porque se ajustaban a «varios usos de la épica castellana», bien porque convenían con el «estilo con los cantares castellanos», o porque la «versificación del poema del Abad era la de los cantares castellanos» (Menéndez Pidal, 1934: 119-127); además, el «poema del abad Juan era un cantar de gesta», no luso, sino «castellano», por más señas de identificación,<sup>4</sup> y de un «juglar leonés, viajero en Portugal», con razones más o menos específicas para crearlo por parte de su anónimo autor (ya) en la «decadencia del género» (Menéndez Pidal, 1934: 127-136). Además, la cita de Afonso Giraldes en su fragmentario *Poema da batalha do Salado*: «Outros falan da gran rason/de Bistoris gram sabedor,/e do abbade dom Ioon/que ven-

---

1. *Vid.*, la significativa introducción de Catalán, «A propósito de una obra truncada de Ramón Menéndez Pidal. En sus dos versiones conocidas. Notas históricas y críticas» que portica la edición de las *Reliquias de la épica española* (Menéndez Pidal, 1980: XI- XLVI) y, además, *La épica medieval española* (Menéndez Pidal, 1992).

2. Nos referimos a la primera aparición de 1903, en 1934 también mantiene la misma titulación; dado que la segunda es la más completa, por algunas razones que más tarde expondremos, preferimos citar siempre por esta nueva edición.

3. Siguiendo siempre los juicios de don Ramón, pues no conozco bibliografía posterior que le desautorice, la primera de ellas en 1479, aunque presentada a los Reyes Católicos en 1491, y conservada en un sólo manuscrito; la segunda redacción es posterior a «1492, viviendo aún don Fernando el Católico (1516), y probablemente después de muerta doña Isabel (1504)» y representada por cuatro códices (Menéndez Pidal, 1934: 139-143).

4. Razona sus argumentos con datos literarios e históricos de bastante peso, aunque rebate cordialmente la opinión de Carolina Michaëlis y ofrece, incluso, una «hipótesis de filiación» que la erudita le envía por carta personal, donde tiene cabida la existencia de dos poemas, uno portugués y otro castellano (Menéndez Pidal, 1934: 128-130).

ceo rei Almançor», venía a demostrar que la «novedad del Cantar del Abad de Montemayor fue también muy apreciada en Portugal».<sup>5</sup> Tenía, pues, el *Cantar del Abad de Montemayor* del siglo XIV, «refundido» al menos en una «vieja» prosificación (perdida) y en otra «versión» (también perdida), pues tanto «Almela como el Cuaderno derivan de una misma prosificación [...] No obstante hay divergencias entre ambos, indicadoras de que el Cuaderno retocó en algunos puntos la prosificación vieja, llevado del recuerdo de otra versión del Cantar algo diferente de la seguida en la primera prosificación» (Menéndez Pidal, 1934: 136-137). Siguiendo sus criterios metodológicos, editó (más o menos críticamente) ambos testimonios, Rodríguez de Almela según los manuscritos por él manejados y el Cuaderno según la edición pucelana de 1562, primera conocida en ese momento, y ornamentó la salida editorial con un luminoso estudio histórico, filológico y erudito adentrándose en la cultura hispano-lusa: el apócrifo de Lorván, la recreación de Brito, la *Historia Manilianense*, la ermita de Ceiça, el Monasterio de Alcobaça, etc. (Menéndez Pidal, 1934: 161-180), propio del saber de su saber.

Treinta años después apareció el testimonio más primitivo de la vida editorial del Cuaderno, entonces considerado como incunable, «Toledo, 1498?», junto a un par de ediciones bastante más tardías, Sevilla, 1603 (Buchanan, 1904-1905) y Sevilla, 1632 (Morales, 1925, precisamente en el primer *Homenaje al gran filólogo*), y don Ramón imprimió de nuevo el trabajo con el mismo título (Menéndez Pidal, 1934), añadiendo el texto del Cuaderno según la edición (ahora) más antigua, incluyendo asimismo las variantes de las dos impresiones posteriores y manteniendo el estudio de comienzos de siglo, salvo en las necesarias justificaciones de los nuevos hallazgos, que en nada sustancial hacían variar sus conclusiones iniciales.

Desde entonces, ni la obra ni las teorías de Menéndez Pidal sobre el *Cantar del Abad de Montemayor* han recibido apenas la más mínima atención crítica que indicaba al comienzo de estas líneas<sup>6</sup> y desconocemos si en las próximas entregas del magno estudio pidaliano sobre la épica, todavía en curso de publicación (Menéndez Pidal, 1992), se aporte algo más del propio don Ramón sobre nuestra obra. Así, se ha tratado la (obligada) alusión por sus contenidos mágicos (Garrosa, 1987: 262-265); la mención en un par de citas al hilo de

---

5. Seguimos el texto ofrecido por don Ramón (Menéndez Pidal, 1934: 103 y 136), que es el que ofrece, sin el segundo verso, Deyermond (Deyermond, 1995: 62); no sé si alguien ha caído, aunque supongo que sí y que me disculpe, en el *paralelismo* de estos cuatro versos con los que cuentan las hazañas de Çorraquín Sancho (Rico, 1975: 542).

6. Desconozco a la hora de redactar estas líneas, como debe ser, si en dos trabajos recientes (Gómez Redondo, 1997 y Rico, 1997) se aportará algún dato de consideración.

algún asunto concreto del argumento, la traición por el nacimiento pecaminoso de García (Galmés de Fuentes, 1978: 79) o la relación de la acción de gracias final del Abad con la famosa oración de Jimena en el *Mío Cid* (Russell, 1978: 139-140); y el reparo crítico de la posible existencia del *Cantar*, incluso (todavía) portugués (Alvar, 1988: 67), en algún recuento épico reciente (Deyermond, 1987: 81-82 o, con más contundencia, Webber, 1991: 342), aunque, en conclusión, «parece posible, aunque nada seguro [...] que hubiera un poema épico (¿del siglo XIII o primera mitad del XIV?) sobre el tema» (Deyermond, 1995: 62-63).

Teniendo presente estas aportaciones hace ahora dos años abordé una nueva edición crítica del Cuaderno y con ella (y por ella) el necesario replanteamiento sobre algunas tareas pendientes en torno a las aventuras de este valeroso Abad; intentaré, pues, justificar el por qué de esta nueva edición, sin olvidar en ningún momento las restantes cuestiones que circundan el cabal conocimiento del asunto: el *Compendio historial* de Rodríguez de Almela, la (posible) materia épica, etc.

El Cuaderno nos interesó porque representaba otro de los testimonios textuales de la narrativa caballeresca breve, perteneciente al *género editorial* de las *historias*, al que prestamos cierta atención desde hace algún tiempo (Baranda, 1991; Baranda, 1994 y Baranda, 1995; Infantes, 1989; Infantes, 1991 e Infantes, 1996 y Baranda/Infantes, 1995) y, especialmente, porque esta obra la incluimos en nuestra consideración muy recientemente (Infantes, 1996: 127). Con ello le otorgábamos una clasificación (más o menos) precisa entre otros congéneres literarios de parecida catadura, a la vez que el análisis general de las características de esta veintena de textos ayudaban a entender (quizá) mejor las particulares cuestiones de la «Leyenda del abad Juan de Montemayor». Efectivamente, Menéndez Pidal no abordó en absoluto la pertenencia genérica del Cuaderno ni se interesó especialmente por saber de qué tipo de texto se trataba y, menos aún, de las relaciones que se podían establecer con otras obras cronológicamente cercanas y estructuralmente parecidas, caso por ejemplo del *Catlomagno* o de la *Doncella Teodor*, editadas por el mismo impresor en parecidas fechas y conservadas (casualmente) en el mismo volumen que la *princeps* de nuestro Abad. Además, en esta ocasión, como sucede en igual medida con las dos otras obras citadas,<sup>7</sup> contábamos con la existencia de un testimonio manuscrito medieval,<sup>8</sup> previo a la edición de la *historia*, que permite un estu-

---

7. De estas obras, y de otras parecidas, nos ocupamos para una próxima publicación sobre la transmisión de los textos medievales castellanos.

8. Nos referimos, claro está al *Compendio historial* de Diego Rodríguez de Almela, al que ahora sumamos otro manuscrito de la segunda redacción, en la Academia de la Historia, con la sigla «h», *vid. infra*, «Descripción de testimonios».

dio comparativo (no sólo) desde los contenidos temáticos, que Menéndez Pidal llevó hasta el límite de las interpretaciones que interesaban a sus propósitos (Menéndez Pidal, 1934: 136-139), sino para replantear los mecanismos de elección y adaptación editorial de estos textos en sus primeras apariciones impresas (Baranda/Infantes, 1997).

Por otro lado, don Ramón usó referencias de 8 ediciones, de las que manejó 4 para su edición definitiva, nosotros conocemos 14 y utilizamos 6 para la nuestra;<sup>9</sup> incluimos además una anotación conveniente al texto, de la que carecía la edición de Menéndez Pidal y añadimos el cuerpo completo de las variantes, lo que permite establecer un *stemma* suficientemente significativo de la vida editorial de estas *historias* a lo largo de los siglos.<sup>10</sup>

Partimos, pues, del análisis de la constitución del texto tal y como se nos ha conservado, es decir, editado o preparado para una salida editorial, bajo las características de unos modelos textuales que a la fuerza eran muy diferentes a los que tenían razón de ser en el periodo anterior a la imprenta;<sup>11</sup> de ahí la necesidad de entender los mecanismos de la elección de esta obra (¿y de las otras con ella relacionada?), de su estructura literaria, del paradigma argumental, etc. Cabría, entonces, preguntarse (e intentar contestar) la noción de *fuentes* que utilizaron para nuestra *historia*, y con ella, la pertinencia del origen textual de la «leyenda», latente en una tradición oral o copiada de una transmisión manuscrita; amén de las razones (¿comerciales?, ¿literarias?) para imprimirla y el público al que (presumiblemente) iba destinada la edición.

En esta (nueva) tarea editorial estamos, embarcados en buena compañía,<sup>12</sup> y en el capítulo sexto de la obra; cuando tengamos dispuesto el texto de esta *historia*, entonces sabremos si tenemos en su origen, o a pesar de su origen, un *cantar*.

---

9. Así lo hemos hecho en la reciente edición de la *Historia de la Poncella de Francia* (Campo/Infantes, 1997), con provecho.

10. Añadimos más tarde una «Descripción de los testimonios», de los manuscritos y de los impresos, en donde se incluyen todos los datos, citas y precisiones bibliográficas que aquí omitimos.

11. Lógicamente tenemos que incluir también una nueva edición del capítulo de Rodríguez de Almela, contando, además, como contamos con otro manuscrito.

12. La edición del texto es motivo de un trabajo común con los alumnos en mi Curso de Doctorado de Crítica textual de la Universidad Complutense; A. Martínez Pereira cuida de la preparación técnica y es de obligación reconocer su trabajo y dedicación a las aventuras ecdóticas de nuestro Abad.

## DESCRIPCIÓN DE LOS TESTIMONIOS

Diego Rodríguez de Almela, *Compendio historial*

## Registro de manuscritos:

+) *Primera redacción:*

- p) Madrid, Biblioteca Nacional, Ms/1979 (*olim*: P-1), fols. 94v-98r [cap. cclxxxvij]

Menéndez Pidal, 1903: xxxviii- xxxix y p. 3 (= P); Menéndez Pidal, 1934 (= P); *Inventario*, v: 397; *BOOST*, nº 1325.

+) *Segunda redacción:*

- f) Madrid, Biblioteca Nacional, Ms/1525 (*olim*: F-108 y F-115), fols. 310r-317r [cap. cclxxxvij]

Menéndez Pidal, 1903: 1 (= F); Menéndez Pidal, 1934: 183 (= F); *Inventario*, iv: 412-413; Simón, iii, nº 6154; *BOOST*, nº 1285.

- g) Madrid, Biblioteca Nacional, Ms/1535 (*olim*: F-119 y F-126), fols. 242r-247v [cap. cclxxxvij]

Menéndez Pidal, 1903: 1 (= G); Menéndez Pidal, 1934: 183 (= G); *Inventario*, iv: 421-422; Simón, iii, nº 6155; *BOOST*, nº 1288.

- h) Madrid, Real Academia de la Historia, 9/455 (= G-8), fols. 211r-215r, [cap. cclxxxvij]

Cuartero/Vargas, xxi: 17; *BOOST*, nº 956.

- m) Santander, Biblioteca Menéndez y Pelayo, Ms/156-158 (*olim*: R-I-5-1, 331), ii, fols. 400r-408v [cap. cclxxxvij]

Menéndez Pidal, 1903: 1 (= M); Menéndez y Pelayo, i: CD; Menéndez Pidal, 1934: 183 (= M); Artigas: 385; Artigas/Sánchez, nº 331; Simón, iii, nº 6153; *BOOST*, nº 3007.

- u) El Escorial, Biblioteca del Monasterio de El Escorial, V. ii. 10-11 (*olim*: V.N.2, ij. c. 7, V. N. 3 y ij. c. 8), i, fols. 289v-293v [cap. cclxxxvij]

Menéndez Pidal, 1903: 1 (= P); Zarco, ii: 432-433; Menéndez Pidal, 1934: 183 (= U); *BOOST*, nº 504.

*Historia del abad don Juan de Montemayor*

Registro de ediciones:

T1 = [*¿Historia del Abad don Juan de Montemayor?*]

S. l.; s. i.; s.a.; pero: Toledo; Pedro Hagenbach; 1500-1503  
4º, gót., [20 hs.], 16 conservadas, faltan 1ª y tres últimas; sgnt.: aiii[j]  
[+4]+bvj [+6]

h. 2r: [calderón] Prologo. [calderón] Comie[n]ça el libro del abad don Juan/señor de mo[n]te mayor. enel qual se escriue todo lo que/le acontecio con don Garcia su criado./POr que dios nuestro señor hizo el cielo y la tie/rra [...]

Gayangos: LXXX; Gallardo, I, en nº 807; Fernandes Thomas: 47; Menéndez Pidal, 1903: XLI- XLII (= *b*) y p. XLIII; Menéndez y Pelayo, I: CD; Haebler, nº 451(3), «no se puede decir si el libro es incunable»; Morales: 511-512, reproduce 1ª página: 513; Matulka: 435; Menéndez Pidal, 1934: 144-145 (= 1 y *B*), «1498?», reproduce 1ª pág.: 146; Vindel, 1945-1951, VI, nº 45, reproduce 1ª, 2ª y última página; *Guía*, nº 193; Simón, III, nº 1872; Norton, 1966: 51, «1499-1502»; Sosa, nº 626, «about 1500?»; Norton, 1978, nº 1017, «c. 1500-1503»; Vega: 91; *BOOST*, nº 28; *Incunables*, nº 1; Deyermond, 1987: 81-82; Deyermond, 1995: 63, «¿1498?»

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Inc., 5 (Ex-Aguiló).

Bu\* = *Hystoria del abbad don Juan, señor de montemayor*

[¿h. 2r?:] «asi como dios n[uest]ro señor.»

Burgos; s. i., pero: Fadrique de Basilea; 1506  
4º, ¿gót.?

*Regestrum*, nº 3319: « Hystoria del abbad do[n] Ju[an] señor de mo[n]te mayor. I[ncipit]. asi como dios n[uest]ro señor D[ecipit]. por su sancto abad do[n] Ju[an] Es en. 4º. fue imp[reso]. e[n] burgos a. 8. de agosto. año. 1506. costo e[n] Vallad[olid]. 8. m[a]r[avedi]s.»; Gallardo, II, en nº 1870 [*Regestrum*]: 535; Menéndez Pidal, 1903: XLI (= *a*);

Cejador, I: 563; Morales: 510 (= A); Matulka: 435; Menéndez Pidal, 1934: 145 (= \*2); Palau, I, nº 277; Norton, 1978, nº 242: «Fadrique de Basilea»; *RIEPI*, I, nº 3910

Desconocida.

S1\* = [¿*Historia del abad don Juan de Montemayor?*]

Sevilla; Jacobo Cromberger; antes de 1528  
¿4º, gót.?

Griffin, 1988, nº 39: «945 abad don Juan»

Desconocida.

S2\* = [¿*Historia del abad don Juan de Montemayor?*]

Sevilla; Juan Cromberger; antes de 1540  
¿4º, gót.?

Griffin, 1997, nº 240: «54 abad don Ju[an]» y nº 252: «389 abad do[n] Ju[an]»

Desconocida.

T2\* = [¿*Historia del Abad don Juan de Montemayor?*]

¿Toledo?; ¿Juan de Ayala?; antes de 1556  
¿4º, gót.?, 16 hs.

Blanco Sánchez: 226: «Quarenta y siete Abad don Juan a quatro pligos, a razón de a doze reales y medio la rezma, monta ciento y sesenta y cinco maravedís» y p. 238; «Ciento y ocho Abad don Juan, diez reales y veynte y seys maravedís»

Desconocida.

S3\* = [¿Historia del Abad don Juan de Montemayor?]

Sevilla; s. i.; s. a., pero antes de 1560  
¿4<sup>o</sup>, gót., 16 hs.?

Paz y Méliá, nº 19, protesta de los impresores sevillanos elevada a Felipe II en 1560 sobre la prohibición del inquisidor Fernando de Valdés de imprimir y vender obras anónimas, pues «ay algunos libros de romance buenos [...] como [...] Abad don Juan [...] los quales nunca tuvieron nombre de autor y por esto no osamos ynprimirlos»; Menéndez Pidal, 1934: 152; Griffin, 1991: 162; Baranda: 33; Álvarez Márquez: 49

Desconocida.

V = *Historia del abbad don Juan*

Portada: [orla de tres barras xilográficas, dos verticales y una horizontal superior, y dentro gran grabado con caballero jinete que representa a Santiago, espada en alto y pendón con cruz ancorada, con caballo en posición de corveta, leyenda de «IACOBVS» en la grupa del caballo, sobre un campo con cabezas y cuerpo de moro muerto; debajo:] Historia de/el abbad do[n] Juan.

h. 1v: [calderón] Prologo. P[gran capitular con figura de religioso] Or q[ue] Dios nuestro señor hizo el/cielo y la tierra [...] [calderón] Comiença el libro del abbad/don Jua[n] señor de mo[n]te mayor. Enel qual se escriue todo/lo que le ha aco[n]tescido son do[n] Garcia su criado.

[Al fin:] [calderón] Deo gracias./ [calderón] Fue impresso el presente li/bro. En casa de Francisco Fernandezde Cor/doua impressor, Año de mil y /quinie[n]tos y sesen/ta y dos. [cruz] [h. 16 v: orla completa de adornos tipográficos y dentro, escudo de impresor de figura de ángel sobre una bola con iniciales «CFR» con alas de águila, portando una balanza]

Valladolid; Francisco Fernández de Córdoba; 1562  
4<sup>o</sup>, gót., 16 hs.; sgent.: Avijj [+8]

Fernandes Thomas: 46, reproduce portada entre p. 46 y p. 47; Menéndez

Pidal, 1903: XLII (= c), ejemplar Fernandes Thomas, reproduce portada: 21; Menéndez y Pelayo, I: CD, ejemplar Fernandes Thomas; Cejador, I: 463; Alcocer, nº 234; Magg Bros, nº 1, reproduce portada, ¿ejemplar Fernandes Thomas?; Morales: 510 (= C), ejemplar Fernandes Thomas; Matulka: 435; Menéndez Pidal: 145 (= 3 y v), ejemplar Fernandes Thomas, reproduce portada: 147; Palau, I, nº 278, ejemplar Fernandes Thomas; Vindel, 1930-1934, IV, nº 1278, reproduce portada, ¿ejemplar Pidal?; Simón, III, nº 1873, ejemplar Pidal

Oviedo, Biblioteca Universitaria, A-205 ([¿Ex-Fernandes Thomas? =] ex-Pidal); ¿ejemplar Fernandes Thomas, perdido?

S4\* = [¿*Historia del Abad don Juan, señor de Montemayor?*]

Sevilla; Sebastián de Trujillo; c. 1567  
¿4º, gót., 16 hs.?

Álvarez Márquez, Inventario del librero Sebastián de Trujillo [1567]:  
«522 [ejemplares] del Abad don Juan»: 68

Desconocida.

S5\* = [¿*Historia del Abad don Juan, señor de Montemayor?*]

Sevilla; Luis Cabrera; 1584  
¿4º?, gót. [¿16 hs.?

Correa; Menéndez Pidal, 1903: XLII (= d); Menéndez y Pelayo, I: CD; Morales: 510 (= D); Matulka: 435-436; Leonard: 50, Registro de Francisco Centeno (1586): «cinq[uenta] abbad don Juan»; Menéndez Pidal, 1934: 148 (= \*4); Palau, I, en nº 278; Simón, III, nº 1874

Desconocida.

S6 = *La historia del Abad don Juan, Señor de Montemayor*

Portada: [cuatro orlas xilográficas, dos verticales y dos horizontales,

y dentro grabado del Abad a la puerta de una iglesia, donde hay un recién nacido en la puerta; debajo:] [calderón] La historia del Abad do[n]/Juan Señor de Mon/te mayor. [calderón] Impresso en Seuilla, en casa de Francisco/Perez. Año de. M. D. Lxxxvij.

h. 1v: Prólogo. Por quanto Dios nuestro señor hizo el cielo y la tierra [...] [cruz] Comiença el libro del abad don/Juan, señor de Monte mayor, enel qual se escriue todo lo/que le acontecio con don Garcia su criado. [Al fin:] [calderón] Deo gratias. [h. 16 v: gran grabado con escena de asedio a una ciudad amurallada, con caballeros luchando a pie en las puertas]

Sevilla; Francisco Pérez; 1587  
4º, gót., 16 hs.; sgnt.; aviiiij [+8]

*British:* 107

Londres, The British Library, 1481. b. 42(2)

B = Juan Darcos, *Historia del Abbad don Juan, señor de Montemayor*

Portada: HISTORIA/del Abbad don Iuan./señor de Monte/mayor. Compuesta por Iuan Darcos natural/de la Villa de Lucena. [grabadito con escena de religioso meditando sobre un puente a las afueras de la ciudad] Con Licencia./En Barcelona, en casa Seba-/stian de Cormellas al Call./Año de M. DCI.

h. 1v: Prólogo. Porque nuestro Señor Dios hizo el cie-/lo y la tierra: [...] h. 2r: Comiença el libro del Abbad/don Iuan Señor de Montemayor, enel qual se escriue todo/lo que acaescio con don Garcia su criado. [Al fin:] Laus Deo.

Barcelona; Sebastián de Cormellas; 1601  
4º, 16 hs., con reclamos; sgnt.: A8 [+8]

Delstre's, nº 1, con reproducción de portada, [p. 6]

Madrid, Biblioteca Nacional (Ex-Deltre's).

S7 = *La hystoria del Abad don Juan, Señor de Montemayor*

Portada: Abad don Juan. [orla completa de cuatro piezas xilográficas y dentro, grabado con el abad bendiciendo a un recién nacido acompañado de un ama de cría] Comiença la hystoria/del Abad don Juan Se-/ñor de Monte/mayor.

h. 1v: PROLOGO. PORQVE DIOS NVESTRO SE-/ñor hizo el cielo, y la tierra, [...] [calderón] Comiença el Libro del Abad/don Iuan, Señor de Monte mayor: en el qual se escriue todo lo que le acontecio con don Garcia su criado.

[Al fin:] [calderón] Deo gratias. [calderón] Fue impressa enla muy noble/y muy leal ciudad de Seuilla en casa de Iuan de Leon Im-/pressor de libros, junto a las siete rebueltas./Año de mil y seys cientos y tres.

[h. 18 v: grabado con gran escudo de águila bicéfala]

Sevilla; Juan de León; 1603

4º, gót. en portada, [18 hs.], 16 conservadas, falta h. 2 y h. 15, con reclamos; sgnt.: avij [+8]

Buchanan; Morales: 510-511; Matulka: 436; Palau, I, nº 279; Menéndez Pidal, 1934: 148 (= 5 y L), reproduce portada: 149; Simón, III, nº 1875; Goldsmith, I: 146; Domínguez, nº 20

Londres, The British Library, 12450. cc. I. imp.

S8 = Juan [de] Flores, *La historia del Abad don Juan, señor de Montemayor*

Portada: [orla completa de adornos tipográficos, con enmarques internos de adornos tipográficos en las esquinas y en el centro, dentro:] El Abad don Iuan. [grabado del Abad bendiciendo a un recién nacido acompañado de una ama de cría] COMIENZA/la historia del Abad/don Iuan, señor de/Montemayor. Compuesto por Iuan Flores.

h. 1v: PROLOGO. POR QVE DIOS NVESTRO SE-/ñor hizo elCielo, y la tierra, [...] [corazón] Comie[n]ça el libro del Abad/don Iuan, señor de Montemayor, en el qual se escri-/ue todo lo que le acontecio con don Gar-/cia su criado.

[Al fin:] [adorno tipográfico] LAVS DEO. [adorno tipográfico] [línea de adornos tipográficos] [adorno tipográfico] Fue impressa enla muy noble y/muy leal ciudad de Seuilla, Por Simon Faxardo, en la calle de/la Sierpe, frontero de la Iglesia de las Monjas de la Vi-/toria. Año

de mil seyscientos y trey[sic]ta/y dos. [h. 16v: colofón en triángulo de adornos tipográficos]

Sevilla; Simón Faxardo; 1632

4º, 16 hs., con reclamos; sgnt.: Avijj [+8]

Cardoso, I: 329; Menéndez Pidal, 1903: XLIII (= e); Morales: 510 (= E), reproduce portada: 525; Matulka: 436; Menéndez Pidal, 1934: 149-151 (= 6 y S), reproduce portada: 150; Palau, I, nº 279; Simón, III, nº 1876; Domínguez, nº 1156

Madrid, Biblioteca Municipal, 1/28 [5] (*olim*: 20-5 y Ms. 28), fols. 298 bis-312r.

C\* = Juan de Flores, *La historia del Abadd Juan, señor de Montemayor*

[¿h. 1v?:] «Comiença el libro de Juan Abad de Montemayor: en el qual se escriue todo lo que le aconteció con don García, su criado.»

[Al fin]: «Impresso en córdoba en las callejas del alhondiga por Diego de Valverde y Leiva, Acisclo Cortes de Ribera, año 1693.»

Córdoba; Diego de Valverde y Leiva [y] Acisclo Cortés de Ribera; 1693  
4º, ¿16 hs.?, «sin foliar»

Gallardo, I, \*807; Fernandes Thomas: 47; Menéndez Pidal, 1903: XLIII (= f); Menéndez y Pelayo, I: CD; Cejador, I: 563; Magg Bros, en nº 1; Morales: 510 (= F); Matulka: 436; Menéndez Pidal: 151 (= \*7); Palau, I, nº 808; Simón, III, nº 1877; Deyermond: 63

No localizada.

## BIBLIOGRAFÍA

ALCOCER Y MARTÍNEZ, M. (1926): *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid 1481-1800*, Impr. de la Casa Social Católica, Valladolid (= Junta de Castilla y León, Valladolid, 1993).

ALVAR, C. (1988): «Épica», en Alvar, C. y Gómez Moreno, Á., *La poesía épica y de clerecía medievales*, Taurus, Madrid, pp. 13-70.

- ÁLVAREZ MÁRQUEZ, M<sup>a</sup> (1995): «La enseñanza de las primeras letras y el aprendizaje de las artes del libro en el siglo XVI en Sevilla», *Historia, Instituciones, Documentos*, 22 (1995), pp. 39-85.
- ARTIGAS, M. (1930): *Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Tip. de J. Martínez, Santander.
- y SÁNCHEZ REYES, E. (1957): *Catálogos de la Biblioteca Menéndez Pelayo. I. Manuscritos*, Artes Gráficas Hermanos Bedia, Santander.
- BAILEY, M. (1993): *The Poema del Cid and the Poema de Fernán González: The Transformation of an Epic Tradition*, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, Madison.
- BARANDA, N. (1991): «Compendio bibliográfico sobre la narrativa caballeresca breve», en Lacarra, M<sup>a</sup> E., ed., *Evolución narrativa e ideológica de la literatura caballeresca*, Universidad del País Vasco, Bilbao, pp. 183-191.
- (1993): «La literatura del didactismo», *Criticón [Literatura y didactismo en la España del Siglo de Oro]*, 58 (1993), pp. 25-34.
- (1994): «La literatura caballeresca. Estado de la cuestión. I. *Las historias caballerescas breves*», *Romanistisches Jahrbuch*, 45 (1994), pp. 271-294.
- (ed.) (1995): *Historias caballerescas del siglo XVI*, 2 vols., Turner, Madrid.
- e INFANTES, V. (eds.) (1995): *Narrativa popular de la Edad Media. Doncella Teodor, Flores y Blacaflo, París y Viana*, Akal, Madrid.
- , — (eds.) (1997): «El (pre)texto de algunos incunables: *Carlos Maynes, Doncella Teodor y Abad don Juan de Montemayor*», en preparación.
- BLANCO SÁNCHEZ, A. (1987): «Inventario de Juan de Ayala, gran impresor toledano (1556)», *Boletín de la Real Academia Española*, LVII (1987), pp. 207-250.
- BOOST (1984): *Bibliography of Old Spanish Texts*, 3<sup>a</sup> ed., The Hispanic Seminary of Medieval Studies, Madison.
- British (1989): *Catalogue of Books Printed in Spain and of Spanish Books Printed in Europe before 1601 now in the British Library*, London: The British Library, London.
- BUCHANAN, M. A. (1904): «A Neglected Edition of la Leyenda del Abad don Juan de Montemayor», *Modern Philology*, II (1904-1905), pp. 377-381.
- CAMPO, V. e INFANTES, V. (eds.) (1997): *La historia castellana de la Poncella de Francia 1520*, Vervuert, Frankfurt.
- CEJADOR Y FRAUCA, J. (1915-1922): *Historia de la lengua y literatura castellana (desde los orígenes hasta Carlos V)*, 14 ts., Tip. de la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» (= Gredos, Madrid, 1972, en 7 ts.).
- CORREA DA FONSECA Y ANDRADA, A.: *Historia Manlianense*, mss.
- CUARTERO Y HUERTA, B. y DE VARGAS-ZÚÑIGA Y MONTERO DE ESPINOSA, A. (1949-1979): *Índice de la Colección de Don Luis de Salazar y Castro*, 49 ts., Real Academia de la Historia, Madrid.

- DELSTRE'S (1996): *Catálogo de libros antiguos. Últimas adquisiciones que se ponen a la venta en [Catálogo nº 31]*, Llibreria Antiquària Delstre's, Barcelona. 1996.
- DEYERMOND, A. D. (1987): *El «Cantar de mio Cid» y la épica medieval española*, Sirmio, Barcelona.
- (1995): *La literatura perdida de la Edad Media castellana. Catálogo y estudio. I Épica y romances*, Universidad de Salamanca, Salamanca.
- DOMÍNGUEZ GUZMÁN, A. (1992): *La imprenta en Sevilla en el siglo XVII (Catálogo y análisis de su producción) 1601-1650*, Universidad de Sevilla, Sevilla.
- FERNANDES THOMAS, A. (1876): *Cartas bibliographicas*, Imprensa Academica, Coimbra.
- GALLARDO, B. J. (1863-1889): *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, 4 ts., Impr. M. Rivadeneyra/Imp. M. Tello, Madrid (= Gredos, Madrid, 1967-1968).
- GALMÉS DE FUENTES, Á. (1978): «El traidor como elemento temático», en su *Épica árabe y épica castellana*, Ariel, Barcelona, pp. 77-81.
- GARROSA RESINA, A. (1987): *Magia y superstición en la literatura castellana medieval*, Universidad de Valladolid, Valladolid.
- GAYANGOS, P. (1851): *Libros de caballerías*, t. XL, BAE, Madrid.
- GOLDSMITH, V. F. (1974): *A Short Title Catalogue of Spanish and Portuguese Books 1601-1700 in the Library of The British Library (The British Library-Reference Division)*, Dawsons of Pall Mall, Folkeston / London.
- GÓMEZ REDONDO, F. (1997): «La otra épica», comunicación en el VI Congreso de la AHLM, Alcalá de Henares, en prensa.
- GRIFFIN, C. (1988): «Un curioso inventario de libros de 1528», en López Vidriero, M<sup>a</sup> L. y Cátedra, P. M., eds., *El libro antiguo español*, Universidad de Salamanca, Salamanca, [I], pp. 189-224.
- (1991): *Los Cromberger. La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico* [1988], Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid.
- (1997): «Inventario de 1540», en López Vidriero, M<sup>a</sup> L. y Cátedra, P. M., eds., *El libro antiguo español*, Universidad de Salamanca, Salamanca, IV, en prensa.
- Guía (1955): *Guía de la Biblioteca Central de Barcelona. Inventario de incunables*, Biblioteca Central, Barcelona.
- HAEBLER, K. (1903-1917): *Bibliografía Ibérica del siglo xv. Enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año de 1500, con notas críticas*, 2 vols., M. Nijhoff/Karl. V. Hiersmann, La Haya/Leipzig (= Julio Ollero, Madrid, 1993).
- Incunables* (1989-1994): *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*, 2 ts., Ministerio de Cultura, Madrid; y (1991-1994), *Adicciones y Correcciones*, 2 vols., *Idem*, Madrid.

- INFANTES, V. (1989): «La prosa de ficción renacentista: entre los géneros literarios y el género editorial», *Journal of Hispanic Philology*, 13 (1989), pp. 115-124; luego recogido en Infantes, v. (1993), *En el Siglo de Oro. Estudios y textos de literatura áurea*, Studia Humanistica, Potomac, pp. 59-66.
- (1991): «La narración caballerescas breve», en Lacarra, M<sup>a</sup> E., (ed.), *Evolución narrativa e ideológica de la literatura caballerescas*, Universidad del País Vasco, Bilbao, pp. 165-181.
- (1996): «El género editorial de la narrativa caballerescas breve», *Voz y Letra*, VII/2 (1996), pp. 127-132.
- Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, 12 ts., Ministerio de Educación Nacional, Madrid, 1953.
- LEONARD, I. A. (1933): *Romances of Chivalry in the Spanish Indies with some Registros of Shipments of Books to the Spanish Colonies*, University of California Press, Berkeley.
- MAGG BROS (1927): *Books Printed in Spain and Spanish Books Printed in Other Countries* [Catalogue, n<sup>o</sup> 495], Magg Bros, London.
- MATULKA B., (1931): *The Novels of Juan de Flores and Their European Diffusion. A Study in Comparative Literature*, Intitute of French Studies, New York.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1903): *La leyenda del Abad don Juan de Montemayor*, Gedruckt für Gesellschaft für Romanische Literatur, t. 2, Dresden.
- (1934): *Historia y epopeya*, Centro de Estudios Históricos, Madrid.
- (1980): *Reliquias de la poesía épica española*, Catalán, D., ed., Gredos, Madrid.
- (1992): *La épica medieval española desde sus orígenes hasta su disolución en el romancero*, Catalán, D. y de Bustos, M<sup>a</sup> del M., eds., Espasa-Calpe, Madrid.
- MORALES DE SETIÉN, F. (1925): «La Historia del abad don Juan (adiciones bibliográficas)», en *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, Hernando, Madrid, III, pp. 509-530.
- NORTON, F. J. (1966): *Printing in Spain 1501-1520. With a Note on the Early Editions of the 'Celestina'*, Cambridge University Press, Cambridge.
- (1978): *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge University Press, Cambridge.
- PALAU Y DULCET, A. (1948-1976): *Manual del librero hispanoamericano*, 28 ts., A. Palau/ The Dolphin Book, Barcelona.
- PAZ Y MÉLIA, A. (1947): *Papeles de Inquisición. Catálogo y extractos* [1914], 2<sup>a</sup> ed. preparada por Ramón Paz, Madrid: Archivo Histórico Nacional, Madrid.

- Regestrum* (1905): Fernando Colón, *Catalogue of the Library of Ferdinand Columbus [Regestrum]*, The Hispanic Society of America, New York (= Kraus Reprint, New York, 1967).
- RICO, F. (1995): «Corraquín Sancho, Roldán y Oliveros: un cantar paralelístico castellano del siglo XII», en *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez-Moñino 1910-1970*, Castalia, Madrid, pp. 537-564.
- (1997): «Los orígenes de la épica española», plenaria del VI Congreso de la AHLM, Alcalá de Henares, en prensa.
- RUSSELL, P. E. (1978): «La oración de Doña Jimena (*Poema de Mio Cid*, vv. 325-367)», en sus *Temas de La Celestina y otros estudios. Del Cid al Quijote*, Ariel, Barcelona, pp. 113-158.
- SIMÓN DÍAZ, J. (1950-): *Bibliografía de la literatura hispánica*, 16 ts., CSIC, Madrid.
- SOSA, G. S. (1973): *Incunabula Iberica. Catalogue of books printed in Spain and Portugal in the xv th. century; with additions*, Edcs. Historia del Libro, Buenos Aires.
- VEGA GONZÁLEZ, J. (1983): *La imprenta en Toledo. Estampas del Renacimiento 1500-1550*, Diputación Provincial, Toledo.
- VINDEL, F. (1945-1951): *El arte tipográfico en España durante el siglo xv*, 10 vols. Dirección General de Relaciones Culturales, Madrid.
- (1942): *Escudos y marcas de impresores y libreros en España durante los siglos xv al xix (1485-1850)*, Orbis, Barcelona.
- (1930-1934): *Manual gráfico-descriptivo del bibliófilo Hispano Americano (1475-1830)*, 12 vols., Impr. Góngora, Madrid.
- WEBBER, R. H. (1991): «The Spanish Epic in the Context of the Medieval European Epic», en *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Quaderns Crema, Barcelona, IV, pp. 333-344.
- ZARCO CUEVAS, J. (1924-1929): *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, 3 ts., Impr. Helénica, Madrid.